



修直上主的
道路罷！

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒：

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

平日

星期一晚上 7:00 p.m.

星期三早上 8:00 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：

早上 8:00 a.m.

首星期五 (下午) 7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

本堂主任司鐸：Pastor

Fr. John Kyebasuuta

323-264-4447#108

Fr. John@stampk.org

副本堂華人指導司鐸：

Fr. Joseph 李文兩神父

FrJoseph@stampk.org

(323)264-4448#106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:00 a.m.~ 4:30 p.m.

星期二、三

9:00a.m.~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

電郵：

stachinese@stampk.org

網頁：

www.chinesecatholic.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語告解：

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮

各種聖事需求，請直接

聯絡：華人服務中心。

主日線上彌撒 9:30am

ID: 3901142241

粵語線上彌撒 3:00pm

ID: 81286155754 PW:1501

聖道禮儀

讀經一：

依撒意亞先知書六一, 1-2a, 10-11

上主的神臨到我身上，因為上主給我傅了油，派遣我向貧苦的人傳報喜訊，治療破碎的心靈，向俘虜宣告自由，釋放獄中的囚犯，宣佈上主施恩的喜年。

我要因上主而萬分喜樂，我的心靈要因我的天主而歡躍，因為祂給我穿上救恩的衣服，給我披上義德的外衣，使我有如頭戴花冠的新郎，有如佩帶珍珠的新娘。就像大地生出幼苗，田園使種子發芽，上主天主也要照樣在萬民面前，產生正義和讚頌。

這是天主的聖言

答唱詠：依六一, 10-b; 路-46-54

答：我的心靈要因我的天主而歡躍。

一、我的靈魂頌揚上主，我的心靈歡躍於我的救主、天主。因為祂垂顧了祂卑微的使女，今後萬代的人都要稱我有福。答

二、全能者給我作了奇事，祂的名號何其神聖。祂對敬畏祂的人們，廣施慈愛，千秋萬世。答

答：

Musical notation for the response, including notes and lyrics: 我的心靈要因我的天主而歡躍。我的心靈要因我的天主而歡躍。

三、祂使饑餓者飽饗美味，卻使富有者空手而回。祂扶助了祂的僕人以色列，因為祂常念及自己的仁慈。

答

讀經二：

聖保祿宗徒致得撒洛尼人前書五, 16-24

弟兄姐妹們，你們要常常歡樂，不斷祈禱，事事感謝：這就是天主為你們這些屬於基督耶穌的人所定的旨意。不要熄滅聖神，不要輕視先知的話；但要考驗一切，要保持那美善的，要遠避一切邪惡。

願賜平安的天主，親自在各方面聖化你們，使你們整個人一心靈和肉體，在我們的主耶穌基督來臨時，能保持無可指摘。召叫你們的那位是信實的，祂必然付諸實行。

這是天主的聖言

福音前歡呼

依六一, 1, 參照路四, 18

答：阿肋路亞。

領：上主的神臨到我身上，派遣我向窮苦的人傳報喜訊。

答：阿肋路亞。

福音：

聖若望福音 一, 6-8, 19-28

有一個人，名叫若翰，是由

天主派遣來的。他來，是為作證，為給光作證，為使眾人藉他而信。他不是那光，祇是來為光作證。

這是若翰所作的見證：當時，猶太人從耶路撒冷派遣了司祭和肋未人，到他那裡問他說：「你是誰？」他並不否認，坦白的承認說：「我不是默西亞。」他們又問他說：「那麼你是誰呢？你是厄里亞嗎？」他說：「我不是。」「你是那位先知嗎？」他回答說：「不是。」於是他們問他說：「你究竟是誰呢？好讓我們給那派遣我們來的人一個答覆。你說你自己是誰呢？」他說：「我是那在曠野裡呼喊者的聲音：就是依撒意亞先知所說的『修直上主的道路罷！』那個呼聲。」被派遣來的有些是法利塞人。他們就質問他說：「你既不是默西亞，又不是厄里亞，也不是那位先知，那麼，你為什麼施洗呢？」若翰答覆他們說：「我用水施洗，但是有一位站在你們中間，是你們所不認識的；祂在我以後來，我就是給祂解鞋帶也不配。」這些事發生在約旦河對岸的伯達尼，就是若翰施洗的地方。這是基督的福音

每日讀經：十二月十八日：耶廿三5-8；瑪一18-24

十二月十九日：民十三 2-25；路一 5-25

十二月二十日：依七10-14；路一26-38

十二月廿一日：歌二8-14；路一39-45

十二月廿二日：撒上一24-28；路一45-56

十二月廿三日：拉三1-24；路一57-6

十二月廿四日：撒下七1-16；羅十六25-27；路一26-38

依九 1-6；鐸二 11-14；路二 1-14

感恩

馬國英及家人, Jeffrey蔡及家人, 余華云及家人(二), 孫鵠飛及家人(五), 余佩瑜及家人, 譚蘭香(二) Anna Wu, Keanna Chen及家人, 曾慶斯、張麗珍及家人(六), 陳聖响及家人, Rose Wu 及家人(九) 劉鎮邦、黑幼靜(八), 何墨、劉岫琴及家人, 朱承先、王培明全家(祝父親90壽辰)(九) 盧瑞麒全家(五), 蔡義威、劉欣、蔡津哲、蔡津睿(五), 池梅慧及家人(三), 吳嘉寶及家人(七)

求恩 (求平安、健康、工作順利...等)

楊曉春及家人(三), 鄒忠禮(五), 呂月華全家, 陳家星及家人, 何本義及家人(九), 曾慶斯、張麗珍及家人(六) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人(三), 蔡佳音、王佳寧及全家(三), 鄭路嘉、李楠及家人(三), 劉靜爽為父親劉勝臣(二) 鄭弘、曉琴為羅建屏神父求早日康復(五), 孫鵠飛子女家人(六), 趙金敏為家人求恩(一) 趙懿為岳佳霖、孫朝勇(五), Holly為父親Steven潘、Teresa潘(八), 張健、蘇衛香、朱琦(一) 余玥儒及家人(六), 林玉強、林瞻、林磊思、陳強、林婷、余梅蘭(五), 韓卓榮全家(七) 孫青彩為董洪昌(若翰)神父求手術順利早日康復(四), 馬國英為母親馬子秀(四), 梁偉林為梁潔文求早日康復(二) 池梅慧及家人(三), 朱真真為小欣悅求早日康復(二)

煉靈：(求靈魂安息主懷、早升天國)

Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(一), 黃小鳳及家人追思新亡者母親黃羅貴英(六), 梁愛玲追思長輩黃羅貴英(六) 郭郁蘭及家人追思二哥郭蘭青(四), 孫青彩追思仲書祥(伯多祿)(四) Cecilia 李、余玥儒追思長輩黃羅貴英(五), 孫水妹追思黃羅貴英(四) 林郭月華追思姜許寶紅(四), 王家子女追思母親鄒麗文, 四舅鄒忠智(五), 劉忻忻追思妹妹劉惠惠(一) Holly 追思公公黃海鵬、婆婆黃楊瑩(五), 二喬追思簡太太(九) 朱承先、王培明、蔣俊育、朱萍追思親家母、親家長輩馬萬華(瑪加利大)(十) Mary 王及家人追思父親王舜強、母親陸穎才(二), Lina 追思王毅諾、高福田、張秀英、王旭、侯金成(二) 譚蘭香、陳秀儀、黃鳳瓊追思金能山先生(三), 盧黎明追思小舅賈振興(四), 黃沾及家人追思黃陳桂芳(八) 鄭美芳及家人追思父親鄭益奴、侄兒鄭敏權, 蘇秀容追思先夫李榮春(一) 羅思虹、羅嬋雁追思母親、伯母黃維香, 朱真真、朱勇追思小姑父陳宋文(九) 王萍追思爸爸王長有、媽媽袁淑云、哥哥王 強, Helena Wong 追思譚李燕華(四) 劉貴蘭及家人追思母親劉由秀玲, 楊雪虹、陳家星追思代子陳偉, 林秀娟追思潘若瑟(六), 陳瑞追思父親陳之品 黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(四), Anny 楊、蔣熙文、朱萍追思董 晴(八) 喬偉剛追思母親喬薛秀英(七), 馮家追思長輩喬薛后媛(六), 李軍追思父親李鴻運(四) 呂月華及家人追思父親外公呂永泰、母親外婆呂王淑媛、妹妹呂佩華、呂光華、教友錢壽康(二) 余玥儒及家人追思父余乃文、公公林朝龍、母張淑美、哥余美貴、余美戲、余宝平(十) 雪虹、寵修、陳皓追思長輩劉宋秀梅, 張劉苓珠追思丈夫張純霞, 張文、張瑞追思父親張純霞 梅花 Strotman 率兒子追思先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥, 劉忻忻追思外公任鳳岐(四) Cecilia Naka Jima 追思 Vivian Nguyen、Simon Nguyen、Annie Gonzalez 張澤明追思祖父張宏烈, 祖母李賽珠, 父親張振邦, 張家親友恩人及眾煉靈 林秀枝、林承恩追思爸林英善、媽孫月珠、姐林秀芳、姐夫胡養善(十), 胡永凱追思父親斯德望(四) 林雪琴追思父親林水順、母親吳品英、婆婆林家云、公公陳行得、叔叔林志進(二) 薛瑪利追思薛福官、林宝金薛清宋、余珠宋、孫來宋、薛亦焰、陳孝文(一) 黃淑兒追思父親黃慶鏘、祖父母、外祖父母、舅父、姑丈、恩保德神父 教友追思許斐德修女、江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父 曾家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(三), 馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(二), 陳家教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(一) 李玉青、蔡佳音及全家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(三), 教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(十), 盧家弟兄姊妹為煉靈(四) 潘東為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(三)

Pray for ... 百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ✦為嚴重病人求健康：李玉偉, 吳而謙修女, Thomas Carrozzo。
✦為病人求健康：馬子秀, 董洪昌神父。
✦為 劉忻忻, 趙金敏, 張健, 蘇衛香, 朱琦 的所有需要。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱, 請聯絡：
米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448

關懷代禱

孫蘭, 王海瀛, 劉戊鏗, 米蘭花, 李玉偉, 趙興立, 陳三, 金菲莉, 李冰清, 葉素貞修女, 慧明, 吳家盈, 雷洪貴, 鄧美娟, 張林秀卿, 譚潤強, 劉玉崑, 嚴奚慶舫, 吳越璇, 袁偉雄, 曾良玉, 潘良雯, 鄧興賢, 翟翠茹, 費卓立, 黃道霖, 池愛英, 鄒忠禮, 張翊庭, 沈培正, 蕭燕秋, 楊曉春, 朱邦彥, 蘇王敏慧, 羅建屏神父, 吳而謙修女。

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

將臨期第三主日—喜樂蠟燭

你們要歡喜踴躍！本週我們將點燃第三支蠟燭--玫瑰色，象徵喜樂。它被稱為「善牧的蠟燭」，呈現粉紅色，因為玫瑰是一種代表喜樂禮儀的顏色。將臨期的第三個主日是「Gaudete(拉丁文)喜樂主日」，意旨提醒我們全世界在耶穌誕生時所經歷的歡樂；以及信徒們已經來到將臨期中點的喜悅。在將臨期的第三週，讓我們停下來並省察自己在將臨期的前半段，同時展望最後幾週，準備好自己迎接耶穌基督的誕生。



更新報告

Called to Renew—我們被召喚去更新

感謝所有參與洛杉磯總教區的「Called to Renew—我們被召喚去更新」籌款活動的教友們。這個籌款項目中的部分資金將用於幫助本堂區改善我們的環境和設施。我們曾提議翻新兒童主日學的教室；在神父宿舍及辦公室安裝節能的窗戶和玻璃門，並安裝天花板隔熱和通風的屋頂材料。

去年夏天，我們完成了堂區天花板隔熱材料的安裝；我們也將洗衣機和烘乾機更新為更節能功率的。在聖堂裡，我們剛剛完成了閣樓的改造，並用強化木地板取代了舊地毯，使其成為更健康、更減少塵蟎的環境。

在接下來的幾個月中，我們將在神父宿舍及辦公室的廚房安裝一台瓦斯爐，從而更新現有的舊爐灶。只要我們為我們概述的項目收到足夠的續約資金，我們就會繼續實施它們。當我們執行這些項目時，我們將更新並通知您。誠摯地感謝您的慷慨解囊並參與「Called to Renew」籌款的活動。

本堂神父 Fr. John 供稿

感謝教友認購聖誕樹：余玥儒 1 棵，谷毅貴、米蘭花 2 棵，Amy Tsang 2 棵，胡永凱 1 棵，池梅慧 1 棵，胡璇璇、林釗、林佑希 1 棵，胡韜略、王瑋丹 1 棵，胡夢璇、邵建和、邵毅涵、邵芷涵 1 棵，陳忠貴 1 棵，Sindy Ng, Anne Ng, Jennifer Cheung 3 棵，Judy Wu & Family 1 棵，吳蓉蓉 1 棵，彭倩倩 & 賈德謙 1 棵，蘇秀容 1 棵，黃秀娟 1 棵，李麟書 1 棵，Thomas & KaiYing Wei Kojel 1 棵，趙金敏、樊建青 1 棵，葉德容、蔡政雄 1 棵，孫水妹 1 棵，朱潔兒、陳珮詩 1 棵，胡登書 1 棵，陳美智 1 棵，王文平、楊毓俊、王崇仁 1 棵，曾慶斯、張麗珍 1 棵，曾姍, Jose, Ellie Agustinel 1 棵。

嬰兒洗禮：有意在聖誕節主日(12/25)為嬰兒領洗的父母，請聯絡：朱威 626-294-0748。嬰兒洗禮前，父母和代父母務必參加洗禮課程。代父母應由嬰兒的父母親自邀請認識，並已領堅振的教友。

和好聖事：12月20日(星期三)晚上7時，我們將邀請多位神父來接受告解，敬請大家領受和好聖事，準備迎接主的降臨。

兒童聖誕禮物：請大家捐贈聖誕禮物送給「聖誕節前夕」來教堂的六年級以下小朋友。請捐贈價值在十元左右的「全新」禮物，請勿包裝。禮物請交到小辦公室。截止日 12 月 17 日(本主日)。聯絡：323-264-4448。謝謝！

蒙市平安夜聖誕節

中文彌撒暨報佳音活動

十二月廿四日(主日)平安夜

★主日彌撒照常舉行

★報佳音(禮堂)6:00-6:30pm

茶點招待 6:30-7:30pm

特邀：聖詠團、慕道班、兒童道理班、愛加倍精彩演出。

★晚上 8:00 p.m. 中文彌撒



十二月廿五日(星期一)

★早上 9:30 a.m. 中文彌撒

※歡迎教友帶領教內、教外朋友共同參加聖誕節彌撒

※鼓勵小朋友當天穿著鮮艷應節的衣服到聖堂來參加彌撒

中文月曆：2024 年精美天主教(中文禮儀)月曆每份成本費 \$5.9 元，傳協會收取 1 本 \$8 元，買 2 本 \$15 元，所得款項將支援華人福傳基金。數量有限，請有需要的人，至教堂外面購買。

聖誕排練：12月24日(週六)下午 4:30~6:00pm 為聖誕平安夜彌撒排練，敬請相關人員撥冗參加。

堂區長者聚會：時間：12/20(週三)早上 10:30。慶祝聖誕節，請攜帶 \$10 元禮物交換，活動內容將包含風味美食、抽獎活動、遊戲、音樂、跳舞...等。地點：禮堂。費用：每位 \$10 元。請報名的人準時參加。

感謝捐贈保暖衣物：365 雙襪子，163 件保暖外套，151 件衣衫，96 件褲子，38 雙鞋/拖鞋，感謝大家！

注意：兒童主日學道理班從 12 月 17 日開始放假，明年 2024 年 1 月 7 日復課。

堂區捐款報告：上主日捐款 12/10：\$7,023，短缺 \$477 平均堂區一週開銷約 7,500 元，感謝大家支持教堂維持費與福傳工作！感謝上主日支持西裔義賣籌得 \$276 元；二次奉獻支援「照顧男女修會會士退休基金」籌得 \$2,395 元；認購聖誕樹支援教堂佈置共籌得 \$1,890 元。歡迎上網捐款上堂區網站 STAMPK.org 點選 eGiving 或 FaithDirect/CA779，謝謝大家的支持。

年底報稅捐贈：2023 年的報稅季節即將來到，很多人需要捐款給非營利機構，以配合減低稅額。聖湯瑪斯堂是有組織的非營利教會團體。您或您的親友有此需要時，請考慮將善款捐給教會，我們樂於開立抵稅證明。



本主日彌撒後茶點服務：由青少年聖母軍，下週：天主之母。感謝他們！



敬邀還未認識天主的朋友來參加！

國語主日慕道班：12/17「禮儀生活與信仰關係」馬明睿弟兄 劉欣姊妹主講。每主日 11:15am-12:45pm。在禮堂。18 歲以上成人教友尚未領堅振者，於明年 3 月 30 日復活節前夕領受聖洗及堅振聖事。歡迎參加。

國語	12/24	聖誕假期	慕道班
粵語	12/22	聖誕假期	慕道班

國語班聯繫：余佩瑜 626-379-9103，陳聖響 626-757-2979
粵語慕道班：每週五 8:00-9:30pm。ID: 824 9720 4040。
無需密碼，聯繫：Vicki 鄧麗霞 626-863-6081

張永安 626-532-2728
鄧麗霞 626-863-6081
蔡義威 626-780-1112

秘書
潘東 213-210-4111

禮儀組
劉欣 626-623-0076
朱萍 626-759-0142

福傳組
余佩瑜 626-379-9103
陳聖響 626-757-2979

靈修組
趙寵修 626-559-5529
葉慧娜 626-780-3271

關懷組
田素珍 425-466-5657
楊雪虹 562-316-8969

長青組
羅曙光 626-512-2721
王鶴蓉 323-721-5190

家庭善會
陳皓 626-294-0748
林上發 310-375-0911

青年組
譚卓琳 626-689-0277
楊莊予 248-701-1999

青少年組
趙子涵 626-559-7229
陳永漢 626-252-7601

宗教教育組
朱威 626-780-7517
黃小鳳 909-837-8533

愛心服務組
陸蔚虹 626-231-9589
吳小燕 626-216-8654

網路傳媒組
潘東 213-210-4111

財務組
張永安 626-532-2728
李美芳 626-315-7829

籌款組
陳蘇 626-216-8654

主日通訊
編輯指導
李文雨 神父
張永安, 劉欣

編輯小組
許容榕 (Sherry)
王萍 (Jessie)

廣告接洽
王萍 323-264-4448

印刷出版
Alpha Printing
626-851-9800



資深福地顧問
平碑、立碑
家族墓園
靈骨塔
皆可分期付款

張麗卿
Kathleen Cheung
(213) 610-0007

遠航移民事務所

AFAR Immigration Service
親屬移民 職業移民
庇護移民 身分轉換
各類服務 翻譯公證
Monica 趙
(310)954-6386
108 N. Ynez Ave., #211
Monterey Park, CA 91754

銀行屋 總匯

專業
免費估值
房屋買賣

教友 Jeffrey 李地產
(213) 304-8543

福州特產 福益店 零售批發

● 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
● 福州魚丸、魚干、干貝
※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁
美國花旗蔘、各種保健品
127 S. Garfield Ave. #8
Monterey Park, CA 91754
教友余玥儒：626-280-1666

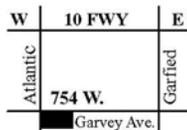
美思安防監控科技 AMAZE TECH.

安防監控&電腦網路專家
智慧高清攝像頭監控系統
商業及家庭 WIFI 信號增強及全屋覆蓋
上門安裝, 質保兩年, 終身技術支援
組建和維修光纖網路, 熔接光纖光纜
服務範圍: 住宅、店鋪、倉庫、工廠, 辦公室等
(909) 997-0840 David 任



新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.

海味乾貨平價市場



754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588

祝福 職業介紹所

人找事 事找人

餐廳工作全項 墨裔(阿米哥)
家庭(月子)保姆 裝修大小工

公司工廠各類工作 教友: 陈圣响
Tel: 626-288-2658 手機: 626-757-2979
223 N. Garfield Ave. #109, Monterey Park, CA 91754



平價藥房

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803
1418 S. San Gabriel Blvd #A 401 San Gabriel, CA 91776
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

AwardAuto Dealer Inc.

超群汽車 買賣租售



廉價租車 轎車 8人座 接受各國駕照 \$24.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車

9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333

歡迎各界廠商
刊登廣告
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商
刊登廣告
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商 刊登廣告
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商 刊登廣告
贊助經文單印刷費

世界中華殯儀館 1-800-320-9898
ALHAMBRA ARCADIA
一條龍殯葬服務 24小時電話

2023年殯葬收費比較
世界中華殯儀館 玫瑰崗
\$4,530.00 \$6,325.00

歡迎各界廠商
刊登廣告
贊助經文單印刷費

孔師傅冷暖氣維修
主內兄弟、質量保證
專業負責、價格特優

中央與分離式空調
GoGo Kung
626-586-5999